

令和6年度 子ども支援交流会

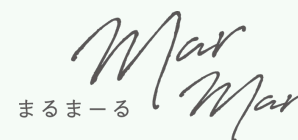
取り組み事例発表

特定非営利活動法人まるまーる

代表理事

小澤 由香

特定非営利活動法人まるまーる



2016年より任意団体として活動開始

2022年7月 特定非営利活動法人設立

2023年 「かながわ子ども・子育て支援大賞 草の根賞」を受賞

会員数 個人会員12名、法人賛助会員1社

法人の目的：日本及び海外ルーツの親・子どもに対して、
子育て期からのダイバーシティ・インクルージョン推進に関する事業を
行い、誰もが自分らしさを発揮し、互いを受け入れ、輝きあうことができる
共生社会づくりに貢献すること

まるまーるの名前の
由来はこちらから



ルーツや文化の垣根なく「子育て仲間」として
つながり・楽しむコミュニティづくり



Vision どこで生まれても、どこで暮らしても自分らしく生きられるように。
まわりのことも大切に、リスペクトしあって生きられる世界であるように。

- ・「子育てからのダイバーシティ・インクルージョン」
- ・ママ友・パパ友として外国人家族と日本人家族をつなげ、
支え合う活動
- ・2016年活動開始、2022年NPO法人設立

1 イベント

目的：子育て仲間づくり・友達づくり
子育てにまつわる色々な話・相談

2 市役所などでの相談同行・コミュニティ通訳

3 やさしい日本語・英語を用いた子育て関係情報発信 (WEB/SNS)

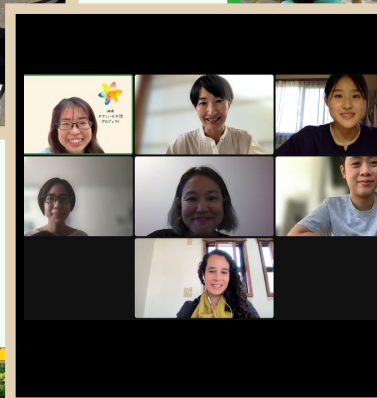
地元の子育て情報
日本の幼稚園・学校・文化・行事に関する情報



1 イベント

45 件

670 名参加



2

市役所などでの相談同行・コミュニティ通訳

3

やさしい日本語・英語を用いた子育て関係情報発信（WEB/SNS）

3-4

件/年間



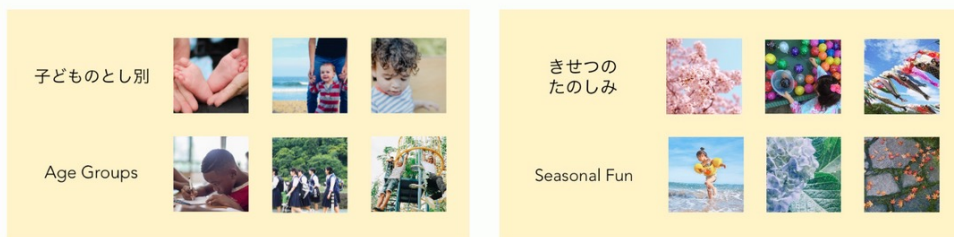
にほん せいふつ こもだ かん じょうほう
日本での生活や子育てに関する情報をあつめてあります。

Collection of information resources for foreign residents in Japan. Click on the button of your language for a smoother search.



トピックごとに、やさしいにほんご・えいごでかいてあります。

Click and see various posts in plain Japanese and English in each category.



せいふつ せいふつ せいふつ
生理がこない、など、妊娠したかも？と
おもらしたら産婦人科にいきます。

See a doctor at "sanka" or "sanfujinka"
if you may be pregnant.

もっとよむ More



にんしん せむし せむし
妊娠がわかったら、役所で「母子手帳」
や「補助券」をもらいます。

Get "Boshi-techo" and "Subsidy tickets"
at your local government.

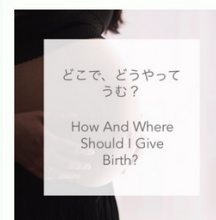
もっとよむ More



しごとう びょういん びょういん
週数によって、病院にいく回数が
わかります。

Frequency differ by your weeks of
pregnancy.

もっとよむ More



うむほう せいふつ せいふつ
うむ方法はいろいろあります。日本と
外国で違うこともあります。よく調べ
て、安心してうみたいです。

There are many styles of giving birth and
some are different in Japan. Do a good
search, and choose the best one for you
and your partner.



にんしん せいふつ せいふつ
妊娠のことや、あかちゃんのことを話す
無料のきょうしつがあります。参加し
て、おともだちもつくりましょう。

There are free classes for expecting
parents - join to learn, and you can meet
future mom and dad friends.



「戌の日」という日本の習慣がありま
す。あかちゃんが元気にうまれるよう
にいます。

"Inu no hi (Day of dogs)" is a Japanese
tradition to pray for a safe delivery.

まるまーるが大切にしていること



「教える」のではなく
「共に楽しみ、悩み、
学びあい、進もう」

≠ 「支援」



「多文化共生」は
みんなの「自分ごと」

「英語を話せる人がやること」
「英語を話したいからやること」ではありません。
「やさしい日本語」を使って、誰でもとりくむこと
ができます。

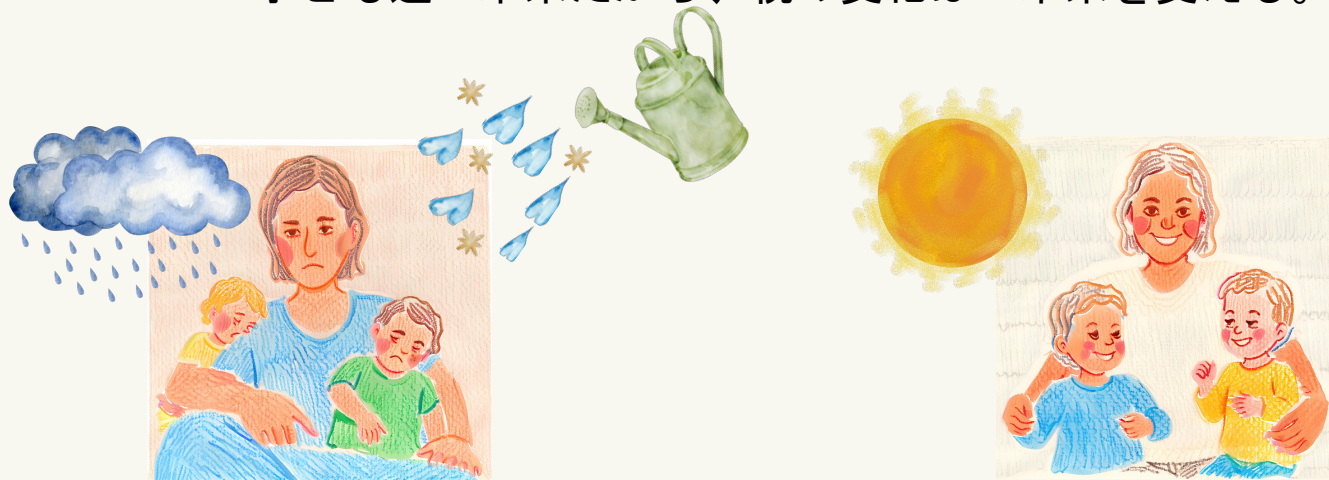


「理解したつもり」ではなく、
考え続け、対話を続けられる
関係づくり

まるまーるの考え

親（特に母親）は
"change agent"（変化のきっかけになる存在）である。

子ども達＝未来だから、親の変化は 未来を変える。



神奈川県で生まれる赤ちゃんの
17人に1人は 海外ルーツの赤ちゃんです。

出典：（財）かながわ国際交流財団 (2020)



「異文化」による
とまどい

「子育て」の
とまどい

言葉や、日本社会のシステムに不慣れな海外ルーツの
ママ・パパは、笑顔で子育てできるでしょうか。

笑顔のない親に育てられた子どもは、明るく
幸せに育っていけるでしょうか。

協働事業：「令和5年度鎌倉市エール事業」

「外国籍・海外ルーツ市民に対する行政相談窓口・相談機関一覧制作
(やさしい日本語・英語) 及び周知事業」



- ・各300部を配布
- ・鎌倉市、まるまーる
ウェブサイト上でデータ配布



LIFE IN KAMAKURA
GENERAL INFORMATION GUIDE

[みんなに わかりやすい やさしい日本語 で書いています]

● 歴史・文化・イベント	● しげん	P1
● 自治会・町内会	● 日本語の ペンきょう	
● 手続き	● 電気・水道・ガスなど	P3
● 仕事	● 運転・のりもの	
● 病気・病院	● 年をとりました	P5
	● 税金・年金	
● こどもをうむ・育てる (母子健康手帳・サポートや手続き)		P7
● 教育 (保育園・幼稚園・学校 など)		P9
● 地震・台風のと看 (防災)		P11
● こまったことがある		P13
● 外国人むけの 情報・相談できるところ		

次のマークは、ウェブサイトの「ことば」です (画不齊)。マークがないものは、日本語だけです。

ENG English(えいご)	CHN 中文(ちゅうご)	KOR 韓国・朝鮮語(Korean)	SPA Español(スペインご)
POR Portuguese(ポルトガルご)	THA Thai(タイご)	TEL テルグ語(Telugu)	TAG Tagalog(タガログご)
VIE Tiếng Việt(ベトナムご)	IND Bahasa Indonesia(インドネシアご)	MLI Malayalam(マラヤーラムご)	
MNG Mongolian(モンゴルご)	MYA မြန်မာစာ(ミャンマーご)	SHI Sinhala(シンハラご)	LAO Lao(ラオご)
FRA Français(フランスご)	RUS русский язык(ロシアご)	UKR українська мова(ウクライナご)	URD اردو(ウルドゥご)
日本語 やさしい日本語			

LIFE IN KAMAKURA
GENERAL INFORMATION GUIDE

[ENGLISH]

● History, Culture and Events	● Nature	P1
● Community - "Jichi-kai, Chonai-kai"	● Language	
● Formalities	● Electricity, Water, Gas	P3
● Work	● Driving	
	● Transportation	
● Illnesses/Hospitals	● Aging	P5
	● Tax and Pension	
● Having a baby/Raising a child (Boshi-techo, support and formalities)		P7
● Education (nursery, kindergarten and schools)		P9
● Disaster prevention (earthquakes, typhoons)		P11
● When you need help		P13
● Consultation and information for foreign nationals		

Language symbols of the listed websites. (No symbol : Information available only in standard Japanese.)

ENG English	CHN 中文(Chinese)	KOR 한국・조선어(Korean)	SPA Español(Spanish)
POR Portuguese(Portuguese)	THA Thai(Thai)	TEL తెలుగు(Telugu)	TAG Tagalog(Filipino)
VIE Tiếng Việt(Vietnamese)	IND Bahasa Indonesia(Indonesian)	MLI മലയാളം(Malayalam)	
MNG Монгол(Mongolian)	MYA မြန်မာစာ(Burmese)	SHI සිංහල(Sinhala)	LAO ພາສາລາວ(Lao)
FRA Français(French)	RUS русский язык(Russian)	UKR українська мова(Ukrainian)	URD اردو(Urdu)
日本語 Plain Japanese			

「子育てのリアル」を広く知ってもらい「社会の自分ごと」にするためのとりくみ

- 大学での特別講義
- 母子保健、子育て支援関係者向けイベント等への協力・参加
- 雑誌などでの紹介記事
- YouTube、パンフレット等での情報発信

